

Til Ungdommen

Kringsatt av fiender,
gå inn i din tid!
Under en blodig storm –
vi deg til strid!
Kanskje du spør i angst,
udekkett, åpen:
hva skal jeg kjempe med?
hva er mitt våpen?

Her er ditt vern mot vold,
her er ditt sverd:
troen på livet vart,
menneskets verd.
For all vår fremtids skyld,
søk det og dyrk det,
dø om du må – men
øk det og styrk det!

Stilt går granatenes
glidende bånd
Stans deres drift mot død
stans dem med ånd!
Krig er forakt for liv.
Fred er å skape.
Kast dine krefter inn:

Tae Youth

Ringit bi daurkest faes
gang intae yer time!
Unner a bluidy storm
noo tak yer staun!
Aiblins ye speir in dreid
unkivert, appen:
'Whit suld I fecht wi?
Whit is ma wappen?'

Here's yer shield agin aa blows,
here's yer claymore:
faith in this life we hae,
the warth o man.
Fur aa oor future's sake,
seek it, tak tent o it,
dee if ye maun, but
grow and sturken it.

Quate gar the grenades,
sleekit baunds.
Reest thair breenge tae daith,
reest thaim wi yer saul.
War is a sneist tae life.
Peace is fur tae mak.
Cast in yer virr:

døden skal tape!

Da synker våpnene
maktesløs ned!
Skaper vi menneskeverd
skaper vi fred.
Den som med høyre arm
bærer en byrde,
dyr og umistelig,
kan ikke myrde.

Dette er løftet vårt
fra bror til bror:
vi vil bli gode mot
menneskes jord.
Vi vil ta vare på
skjønnheten, varmen
som om vi bar et barn
varsomt på armen.

Nordahl Grieg (1936)

fur daith maun tyne.

Then aa wappens faa
wi nae pooer.
If we mak mankind mense
we will mak peace.
Thaim that wi the tane airm
bear a burden,
dear and saucrit,
wi tither canna murther.

This is oor leal hecht
ilk ane til aa:
guidness we wull gie
tae oor yird and its life.
We wull tent wi luive
its braws, its wairmth,
like bearin a bairn
doucely on oor airm.

**Scots translation ©
Gerda Stevenson**